Surname		Other Names	
Centre Number		Candidate Number	
Candidate Signature			

For Examiner's Use

General Certificate of Secondary Education
June 2008

AQA
ASSESSMENT and QUALIFICATIONS ALLIANCE

PANJABI
Reading Test
Higher Tier

3681/RH

H

Monday 9 June 2008 9.00 am to 9.50 am

You will need no other materials.

Time allowed: 50 minutes

Instructions
- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Write your answers in this combined question paper/answer book.
- Answer **all** questions.
- You must answer the questions in the spaces provided. Answers written in margins or on blank pages will not be marked.
- In **Section A** answer the questions in **Panjabi**.
- In **Section B** answer the questions in **English**.

Information
- The maximum mark for this paper is 45.
- The marks for questions are shown in brackets.
- You must **not** use a dictionary at any time during this test.

For Examiner's Use			
Page	Mark	Page	Mark
2/3		10/11	
4/5			
6/7			
8/9			
Total (Column 1) →			
Total (Column 2) →			
TOTAL			
Examiner's Initials			

Areas outside the box will not be scanned for marking

ਸੈਕਸ਼ਨ ਏ

ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ

1 ਕਮਲਜੀਤ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਿਕਨਿਕ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਹੀ ਹੈ।

> ਪਿਛਲੇ ਐਤਵਾਰ ਅਸੀਂ '**ਕੂੰਬ ਐਬੀ**' ਪਾਰਕ ਵਿੱਚ ਪਿਕਨਿਕ ਤੇ ਗਏ ਸੀ। ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਮਾਮਾ ਜੀ ਵੀ ਗਏ ਸਨ। ਪਹਿਲਾਂ ਅਸੀਂ ਜਾ ਕੇ ਪਰੌਂਠੇ ਖਾਧੇ ਤੇ ਚਾਹ ਪੀਤੀ। ਅਗਲੇ ਐਤਵਾਰ ਅਸੀਂ ਮਾਮਾ ਜੀ ਨੂੰ ਬਲੈਕਪੂਲ ਲੈ ਕੇ ਜਾਵਾਂਗੇ।

1 (ੳ) ਕਮਲਜੀਤ ਪਿਕਨਿਕ ਤੇ ਕਦੋਂ ਗਈ ਸੀ ?

....

(1 mark)

1 (ਅ) ਕਮਲਜੀਤ ਪਿਕਨਿਕ ਤੇ ਕਿੱਥੇ ਗਈ ਸੀ ?

....

(1 mark)

1 (ੲ) ਕਮਲਜੀਤ ਨਾਲ ਹੋਰ ਕੌਣ ਪਿਕਨਿਕ ਤੇ ਗਿਆ ਸੀ ?

....

(1 mark)

1 (ਸ) ਕਮਲਜੀਤ ਨੇ ਪਿਕਨਿਕ ਤੇ ਕੀ ਖਾਧਾ ?

....

(1 mark)

1 (ਹ) ਅਗਲੇ ਐਤਵਾਰ ਕਮਲਜੀਤ ਕੀ ਕਰੇਗੀ ?

....

(1 mark)

Areas outside the box will not be scanned for marking

2 ਤੁਸੀਂ ਗੁਰਪਾਲ ਦੇ ਲੇਖ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ।

ਮੇਰਾ ਜਨਮ ਦਿਨ

ਮੈਂ ਹੁਣ ਪੰਦਰਾਂ ਸਾਲ ਦਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਸਨਿੱਚਰਵਾਰ ਮੇਰੇ ਜਨਮ ਦਿਨ ਦੀ ਪਾਰਟੀ ਸੀ। ਸਾਡੇ ਘਰ ਬਹੁਤ ਪ੍ਰਾਹੁਣੇ ਆਏ ਹੋਏ ਸਨ। ਮੇਰੇ ਦੋਸਤ ਵੀ ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ ਆਏ ਸਨ। ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਤੋਹਫੇ ਮਿਲੇ। ਮੇਰਾ ਮਨ ਪਸੰਦ ਤੋਹਫਾ ਇੱਕ ਸੋਨੇ ਦੀ ਮੁੰਦਰੀ ਸੀ। ਇਹ ਮੁੰਦਰੀ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਦਾਦੀ ਜੀ ਨੇ ਦਿੱਤੀ ਸੀ। ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪੈਸੇ ਦਿੱਤੇ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦੋਸਤਾਂ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਭੰਗੜਾ ਪਾਇਆ।

ਵਾਕਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ।
ਲਿਖੋ :
ਠੀਕ ਠ
ਗਲਤ ਗ
ਪਤਾ ਨਹੀਂ ?

ਉਦਾਹਰਣ:-	ਗੁਰਪਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਪੰਦਰਾਂ ਸਾਲ ਹੈ।	ਠ
	ਗੁਰਪਾਲ ਦੇ ਦੋਸਤ ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਸਨ।	
	ਗੁਰਪਾਲ ਨੂੰ ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਤੋਹਫੇ ਮਿਲੇ।	
	ਗੁਰਪਾਲ ਦਾ ਮਨ ਪਸੰਦ ਤੋਹਫਾ ਕੱਪੜੇ ਸਨ।	
	ਗੁਰਪਾਲ ਨੂੰ ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ 200 ਪੌਂਡ ਮਿਲੇ।	
	ਗੁਰਪਾਲ ਨੇ ਪਾਰਟੀ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਭੰਗੜਾ ਪਾਇਆ।	

(5 marks)

10

Turn over ▸

Areas outside the box will not be scanned for marking

3 ਤੁਸੀਂ ਸੰਦੀਪ ਦੇ ਪਾਲਤੂ ਜਾਨਵਰਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ।

> ਮੈਂ ਬਿੱਲੀ ਰੱਖਣੀ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਨੂੰ ਬਿੱਲੀ ਨਾਲ ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਹੈ। ਪਰ ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਬਿੱਲੀ ਨਹੀਂ ਰੱਖਣ ਦਿੰਦੇ। ਉਹ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਬਿੱਲੀ ਦੀ ਦੇਖ ਭਾਲ ਕਰਨੀ ਔਖੀ ਹੈ ਅਤੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਗੰਦ ਵੀ ਬਹੁਤ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

3 (ੳ) ਸੰਦੀਪ ਕਿਹੜਾ ਪਾਲਤੂ ਜਾਨਵਰ ਰੱਖਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹੈ?

....

(1 mark)

3 (ਅ) ਸੰਦੀਪ ਇਹ ਪਾਲਤੂ ਜਾਨਵਰ ਰੱਖਣਾ ਕਿਉਂ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹੈ?

....

(1 mark)

3 (ੲ) ਸੰਦੀਪ ਦੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿੱਲੀ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਰੱਖਣ ਦਿੰਦੇ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਦੱਸੋ।

1 ....

2 ....

(2 marks)

Areas outside the box will not be scanned for marking

4

Question 4 is not reproduced here due to third-party copyright constraints.
The full copy of this paper can be obtained by ordering it from AQA Publications.
Tel. 0161 953 1170.

(9 marks)

13

Turn over ▶

Areas outside the box will not be scanned for marking

5 ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਮੈਗਜ਼ੀਨ ਵਿੱਚ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੇ ਫਿਲਮਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਪੜ੍ਹਦੇ ਹੋ।

ਕਲਰਾਜ

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਿਹਲੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਟੈਲੀਵਿਯਨ ਤੇ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਐਕਸ਼ਨ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਨੂੰ ਲੜਾਈ ਵਾਲੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਵੀ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਹਨ। ਇਹ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖ ਕੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ ਗੁੱਸਾ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਮਨ ਸ਼ਾਂਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਬੌਲੀਵੁੱਡ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਣਾ ਬਿਲਕੁਲ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਬਹੁਤ ਲੰਬੀਆਂ ਤੇ ਬੋਰਿੰਗ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜਸਲੀਨ

ਮੈਨੂੰ ਬੌਲੀਵੁੱਡ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਣ ਦਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੌਕ ਹੈ। ਹਿੰਦੀ ਫਿਲਮਾਂ ਮੈਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਦੇਖਦੀ ਹਾਂ ਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਫਿਲਮਾਂ ਮੈਨੂੰ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਹਨ। ਹਿੰਦੀ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇ ਗਾਣੇ ਤੇ ਨਾਚ ਦੇਖ ਕੇ ਮੇਰੀ ਰੂਹ ਖੁਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਹਿੰਦੀ ਫਿਲਮਾਂ ਲੰਬੀਆਂ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ਮਨੋਰੰਜਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤਣਾਅ ਵੀ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਤੋਂ ਇੱਕ ਸੁੰਦਰ ਹੀਰੋਇਨਾਂ ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਨਵੇਂ ਫੈਸ਼ਨ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਦੇਖਦੀ ਹੀ ਰਹਿ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ।

ਅਮਰਦੀਪ

ਮੈਨੂੰ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਣ ਲਈ ਸਮਾਂ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਸਕੂਲ ਦਾ ਕੰਮ ਬਹੁਤ ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਿੱਚ ਜੇ ਕਿਤੇ ਸਮਾਂ ਮਿਲੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖਦੀ ਹਾਂ। ਪੰਜਾਬੀ ਫਿਲਮਾਂ ਮੈਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਸੌਖੀਆਂ ਲਗਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਆਮ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨਾਲ ਮਿਲਦੀਆਂ ਜੁਲਦੀਆਂ ਵੀ ਹਨ। 'ਲੌਂਗ ਦਾ ਲਿਸ਼ਕਾਰਾ' ਫਿਲਮ ਲਈ ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਖਾਸ ਥਾਂ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਹੋ ਰਹੇ ਜਾਤ – ਪਾਤ ਤੇ ਅਮੀਰੀ - ਗਰੀਬੀ ਦੇ ਫਰਕ ਨੂੰ ਸਾਹਮਣੇ ਲਿਆਂਦਾ ਅਤੇ ਨਿੰਦਿਆ ਵੀ ਗਿਆ ਹੈ।

Areas outside the box will not be scanned for marking

5 (ੳ) ਕਲਰਾਜ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਫਿਲਮਾਂ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਉਂ ?

....

....

(2 marks)

5 (ਅ) ਕਲਰਾਜ ਤੇ ਜਸਲੀਨ ਦੇ ਬੌਲੀਵੁੱਡ ਫਿਲਮਾਂ ਬਾਰੇ ਵਿਚਾਰ ਕਿਵੇਂ ਮਿਲਦੇ ਜੁਲਦੇ ਤੇ ਕਿਵੇਂ ਵੱਖਰੇ ਹਨ ?

....

....

(2 marks)

5 (ੲ) ਜਸਲੀਨ ਹਿੰਦੀ ਫਿਲਮਾਂ ਦੇਖ ਕੇ ਕਿਵੇਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦੀ ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

1 ....

2 ....

(2 marks)

5 (ਸ) ਅਮਰਦੀਪ ਤੇ ਜਸਲੀਨ ਦੇ ਵਿਚਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜਾ ਮੁੱਖ ਫਰਕ ਹੈ ?

....

(1 mark)

5 (ਹ) 'ਲੌਂਗ ਦਾ ਲਿਸ਼ਕਾਰਾ' ਫਿਲਮ ਨੂੰ ਅਮਰਦੀਪ ਇੱਕ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਫਿਲਮ ਕਿਉਂ ਮੰਨਦੀ ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

1 ....

2 ....

(2 marks)

9

Turn over ▸

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Areas outside the box will not be scanned for marking

6 ਤੁਸੀਂ ਹਰਵੀਰ ਦੇ ਲੇਖ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਦੇਖਦੇ ਹੋ।

> ਮੈਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਖਾਣਾ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਬਹੁਤ ਸ਼ੌਕ ਹੈ। ਮੈਂ ਆਲੂ ਗੋਭੀ ਦੀ ਸਬਜ਼ੀ ਤੇ ਮਸਰਾਂ ਦੀ ਦਾਲ ਬਣਾ ਸਕਦਾ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਾਦੀ ਜੀ ਨਾਲ ਰਸੋਈ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਕਰਦਾ ਇਹ ਚੀਜ਼ਾਂ ਬਣਾਉਣੀਆਂ ਸਿੱਖ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਸਾਗ ਤੇ ਮੱਕੀ ਦੀ ਰੋਟੀ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਸੁਆਦ ਲਗਦੀ ਹੈ ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਬਣਾਉਣੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ। ਰੋਟੀ ਬਣਾਉਣੀ ਮੈਨੂੰ ਔਖੀ ਲਗਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੇ ਤੋਂ ਗੋਲ ਨਹੀਂ ਬਣਦੀ।

6 (ੳ) ਹਰਵੀਰ ਕਿਹੜਾ ਖਾਣਾ ਬਣਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

....

(1 mark)

6 (ਅ) ਹਰਵੀਰ ਨੇ ਇਹ ਖਾਣਾ ਬਣਾਉਣਾ ਕਿੱਥੋਂ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ ?

....

(1 mark)

6 (ੲ) ਹਰਵੀਰ ਕਿਹੜੇ ਖਾਣੇ ਨਹੀਂ ਬਣਾ ਸਕਦਾ ?

....

(1 mark)

6 (ਸ) ਰੋਟੀ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਹਰਵੀਰ ਨੂੰ ਕੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ?

....

(1 mark)

4

Turn over ▶

Areas outside the box will not be scanned for marking

SECTION B

Questions and answers in **English**.

7 You read this article in a newspaper.

‘ਬਰਗਰ ਭੁਲਾਓ ਤੇ ਤੇਲ ਵਾਲੀ ਮੱਛੀ ਖਾਓ’

ਮਾਸਟਰ ਸ਼ੈਫ ‘ਜੇਮੀ ਔਲੀਵਰ’ ਨੇ ਇੱਕ ਟੈਲੀਵਿਯਨ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਦੱਸਿਆ ਕਿ ਸਕੂਲ ਦੇ ਬਹੁਤੇ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਜ਼ਰੂਰੀ ਤੱਤਾਂ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ। ਉਸ ਨੇ ਚਿੰਤਾ ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੀ ਹੈ ਕਿ ‘ਜੰਕ ਖਾਣੇ’ ਖਾ ਖਾ ਕੇ ਬਰਤਾਨੀਆ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਵਿੱਚ ਮੋਟਾਪਾ ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ ਵਧਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਸਾਹਮਣੇ ਰੱਖਦੇ ਹੋਏ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਵਰਤਾਏ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਖਾਣੇ ਵਿੱਚ ਕਾਫੀ ਤਬਦੀਲੀ ਆ ਰਹੀ ਹੈ।

ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਘੱਟ ਤੋਂ ਘੱਟ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਦੋ ਹਿੱਸੇ ਫਲ ਤੇ ਸਬਜ਼ੀਆਂ ਅਤੇ ਹਰੇਕ ਤਿੰਨ ਹਫਤਿਆਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਾਰ ਤੇਲ ਵਾਲੀ ਮੱਛੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇਗੀ। ਬਰਗਰ, ਕਰਿਸਪ ਅਤੇ ਸਵੀਟਾਂ ਵੇਚਣੀਆਂ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ ਜਾਣਗੀਆਂ। ਇਸ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਲੂਣਦਾਨੀਆਂ ਮੇਜ਼ਾਂ ਤੇ ਰੱਖਣ ਤੇ ਪਾਬੰਦੀ ਲਗਾਈ ਜਾਵੇਗੀ। ‘ਸੋਸ’ ਤੇ ‘ਮੇਓਨੇਜ਼’ ਛੋਟੇ ਛੋਟੇ ਪੈਕਟਾਂ ਵਿੱਚ ਹੀ ਮਿਲਣਗੇ।

ਮਾਹਿਰਾਂ ਵਲੋਂ ਇਹ ਉਮੀਦ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਿ ਨਵੇਂ ‘ਮੈਨਿਊ’ ਕਰਕੇ ਬੱਚੇ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਤੰਦਰੁਸਤ ਹੋਣਗੇ ਅਤੇ ਵਧੀਆ ਖਾਣਾ ਖਾਣ ਨਾਲ ਬੱਚੇ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਵੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਹੋਣਗੇ।

Article – Source: *Mann Jitt Weekly* (Adapted and Translated), 7 September 2006
Photo – Source: copyright *Getty Images*

Areas outside the box will not be scanned for marking

7 (a) What does the title of this article mean?

....
(1 mark)

7 (b) According to this article, why is Jamie Oliver unhappy with food available in schools? Give **two** details.

1 ....

2 ....
(2 marks)

7 (c) According to this article, how will the school meals be made more healthy? Give **two** details.

1 ....

2 ....
(2 marks)

7 (d) What changes will be made to the serving rules? Give **two** details.

1 ....

2 ....
(2 marks)

7 (e) What effects will the change in menus have on school children? Give **two** details.

1 ....

2 ....
(2 marks)

END OF QUESTIONS

9

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Copyright © 2008 AQA and its licensors. All rights reserved.